

Другая характерная особенность употребления устойчивых сочетаний в англоязычных газетных очерках заключается в использовании устойчивых выражений в составе каламбуров (*You may think you know **the back of your hand** like, well, **the back of your hand*** (The Guardian, 14.06.2010)) и перифрастических выражений (*But now she knew the truth: **The Black Dog** was dirty and scarred, feral and rabid* (The New York Times, 11.05.2014)). Однако частотность их употребления не так высока и составляет порядка 5 %.

А. Клещёнок

ИРЛАНДСКИЙ АНГЛИЙСКИЙ И ЕГО ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Развитие Ирландии как государства тесно связано с ее сражением за независимость против вторжения Англии. Эта борьба восходит к началу XII в., когда была предпринята первая попытка покорения страны. Многовековое сражение ирландцев против агрессии английских рыцарей стало неотъемлемой частью истории ирландского народа. Составной частью этой борьбы было стремление ирландцев сохранить свой родной язык, несмотря на все попытки английских колонизаторов искоренить его. Насаждаемый английский язык не мог не испытать влияния коренного ирландского. В результате этой коллизии английский в Ирландии приобрел особые характеристики.

Ирландский английский имеет интересную особенность – диалект разделяется на несколько «поддиалектов» в зависимости от того, какие социальные слои общества его употребляют. Их общее отличие от норм английского языка – ротическое произношение согласных звуков. Ирландцы постоянно произносят [r], как в большинстве диалектов США и Канады, а также кое-где на западе Англии. При этом *hard* они часто произносят как «хэрд», а *turn* как «торн». Межзубные звуки в ирландском английском практически отсутствуют. Межзубный [θ] становится [t] (*three – tree*), а звук [ð] – [d] (*the – de*). Звук [i] часто заменяется [oi]: *Oireland* вместо *Ireland*, *loike* вместо *like*. Звук [d] часто произносится как [dʒ], особенно если он стоит в начале слова: слово *due* ирландцы произнесут как *jew*. Звук [t] в начале слова (*tune, Tuesday*) читается как [ch]: [*chum*], [*chusdej*]. Еще одна любопытная черта ирландского языка, которая перешла в ирландский английский (полное отсутствие слов *да* и *нет*. В положительной или отрицательной форме, вместо использования прямых ответов: “Is your mobile charged!?” – “It’s not.” (вместо простых “yes” или “no”). Другое существенное отличие от стандартного английского – отсутствие *to* после глагола: *They don’t allow us stay here*. Использование слова *after* также является отличительной чертой ирландского английского. Ирландцы вместо конструкции *I have done it* используют *I’m after doing it*. Из этого следует, что *Present Perfect* в ирландском английском особо не используется. Как и в большинстве мировых языков, в гэльском ирландском существует местоимение 2 л. ед. ч. *tú* [too] «ты» и местоимение 2 л. мн. ч. *sibh* [shiv] «вы». Поэтому ирландцы пытаются сохранить это различие,

говоря по-английски и используя *ye*, *yis* и даже *yous*, обращаясь к группе людей, и *ya*, обращаясь к одному человеку. Из ряда лексических особенностей можно выделить следующее: «**Story?**» или «**What's the story?**» – аналоги выражения “*What's going on?*”, которые часто используются как приветствия. *Thick* в ирландском английском не означает «полный» или даже «туповатый» – это синоним английского *angry* и может означать два состояния: упрямый и угрюмый либо агрессивный. Слово *cat* в Ирландии используется в качестве прилагательного со значением ‘ужасный’, так как *cat* – сокращенный вариант *catstrophic*. Также наблюдается частое использование слова *now* в конце предложения: *goodbye now*, *hold on now*.

С появлением Ирландской Республики в 1922 г. ирландский язык получил статус официального языка, наряду с английским, а правительство и государственные службы стали официально двуязычными. Также были приняты ирландские эквиваленты для названий политических деятелей и организаций, например: *Garda* ‘полиция’, *Taoiseach* [‘ti:ʃək] ‘премьер-министр’, *Dail* ‘парламент’. В 2010 г. ирландское правительство запустило 20-летний план, который призван укрепить ирландский язык во всех областях и значительно увеличить количество носителей языка. В основе его также – выпуск новых печатных изданий, радио- и телепрограмм, а также развитие образования на ирландском языке. Кроме того, ирландский язык все больше используется на независимых радиостанциях Ирландии.